

esfuerzo de descubrir pistas, de desvelar recordos e comprobar imaxes e sensacións ou fica envolto polo nobelo de ritmos e a rede de versos tecida por Tosar.

Os bos coñecedores da vida e obra do noso autor (falamos neste caso de Xesús Alonso Montero) sinalan o valor que adquiren as dedicatorias na obra de Tosar. Cando se fixo a recompilación de poemas no volume *Madeira do meu Canto* (lémbrese a importancia dos materiais primarios: madeira, pedra, auga, na súa iconografía), respectáronse estas, consideradas como partes integrantes dos versos, ofrendas de amizade inseparables dos mesmos.

As súas últimas producións caracterízanse pola variedade que presentan. *Campás de Recalada* é un magno poema á Cidade do Apóstolo; a Compostela milenaria é cantada en dez poesías que percorren a historia vital do seu autor transida pola presenza na realidade e na memoria deste espazo urbano. É unha guía sentimental da capital de Galicia, cun fermoso limiar encabezado por versos de Gil-Albert (cantor do estío e maila decadencia mediterráneas) e do mestre Miguel Torga (paradigma da sensibilidade portuguesa). A propia disposición dos poemas revela un talante reconcentrado, o gusto por contar anteponse en certo modo á paixón polo canto, e a importante visión narrativa que sempre se apreciou nos seus poemas (estamos a falar do ciclo de *A Caneiro Cheo* ou de poemas memorables coma *Baixo a Cruz do Sur*, auténtica epopea do destino que agardou ó pobo galego inserta no *Remol das travestías*) resulta se-la vencedora.

A contemplación pausada do transcorrer do tempo que lemos en *Campás de Recalada* cede o paso ós frescos versos de *Cantar da Terra Meoga*. No último libro Tosar usa cunha man experta ritmos musicais (o *Tango mindoniense*, o suxestivo danzón e cálido titulado *As flores da Manigua*, nos que se mesturan os sons americanos coa pura tradición galega expresada na canción popular que lles serve de entrada, un bo exemplo do humor e maila xeografía do pobo galego), ó tempo que pousa a súa ollada comprometida e crítica coa realidade nos conflitos dunha Palestina irredenta (*Foto con cinza e voallas*, canto da esperanza e da dor dun pobo que agarda a *chegada dunha lúa sen gatillos*) ou na inquietudanza polo futuro de Rusia (metáfora dun mundo cheo de cascallos, espantos, cinzas, fusís e cicatrices), que remata cun final incerto e aberto á reflexión do lector:

*Un final serodio imporá o riso dos borrachos,
e vós, os meus loiros poetas: ¡a carrexar coroas!*

Como pode verse, *Madeira do meu canto*, é un libro peculiar, moi importante para a literatura galega dos nosos días, que reúne poemas diversos e múltiples xeitos de entende-la vida e maila poesía. Lembramos que o seu autor ten unha sensibilidade poética pouco

común nos nosos días, libre de ouropeis estériles e servidumes de calquera xeito que poidan enturba-la mensaxe lírica.

Agardamos, por tanto, que esta breve nota sirva para incitar á lectura de Tosar a aqueles que aínda non o fixeron e a que reflexionen nalgúns dos aspectos que indicamos ó longo destas liñas e nos outros moitos que aínda quedan por descubrir.

JOSÉ LUIS GARROSA GUDE

VAQUEIRO, Vitor: *Guía da Galiza Mágica*, Vigo, Galaxia, 1998, 544 págs.

De manos de un «aficionado» (como el autor, V. Vaqueiro se proclama) a los temas relacionados con la magia, el mito o la leyenda, se nos presenta esta interesante guía de la Galicia Mágica. Magia aún latente en la cultura gallega gracias a la tradición oral, aunque para verificarlo y poner en duda a los incrédulos lectores, Vaqueiro presenta una nutrida información recopilada a través de fuentes bibliográficas donde se documentan todos esos elementos mágico-maravillosos.

El autor invirtió once años de su vida en esta guía para lograr introducirnos en una Galicia eterna llena de enigmas y secretos, tesoros, encantamientos, personajes (santos y demonios, *meigas*, la *Santa Compañía*...) y lugares (muchos de ellos poco conocidos) mediante fotografías, grabados y mapas de localización.

El libro consta de dos partes bien diferenciadas: una supone la presentación teórica de creencias y entes mágicos, mientras que la otra se dedica a explorarlos en determinados lugares de Galicia.

En la primera, *A ollada maravillosa*, se describen los aspectos generales de las leyendas. Algunas de ellas únicamente perviven en el pueblo de forma oral, otras (más restringidas) aparecen en textos literarios o bien proceden de la tradición religiosa con raíces medievales.

Esta parte se fragmenta en varios capítulos en los que V. Vaqueiro define una serie de elementos narrando historias y leyendas en donde éstos aparecen:

– *Castros, tesouros, encantamentos, covas e furnas*. Comienza con la definición de López Cuevillas sobre los *castros* y, seguidamente, se narran relatos sobre grandes tesoros maravillosos encontrados en ciertos lugares. Por ejemplo, *el Buey de Oro* localizado en las cercanías de Samieira o Combaro o la *furna*, localizada en la Torre de Hércules, de la que cuenta la tradición que en su interior habita una sirena que atrae a los hombres con su voz para luego hacerlos morir.

– *Cultos inanimados e elementos primordiais*. El autor baraja varios elementos inanimados: Agua, fuego, piedras y vegetales con sus diferentes ritos. El

Agua adquiere propiedades purificadoras y curativas, así en Galicia como en otros lugares. Como ejemplo, en las aguas del río Deva (afluente del Miño) cerca de ellas, se pasea a San Bartolomeu en época de sequía para pedir que llueva.

Al abordar el elemento *Fuego*, el autor se remonta a su origen sagrado y cita algunas plegarias en forma de canción. En Galicia destaca la fiesta de San Juan que posee una muy variada significación (preparación de conjuros con el fin de prevenir posibles males a personas o ganado, etc). Sobre las *Piedras* el autor enuncia sus diferentes funciones y características: carácter funerario (como los «Milladorios», en Santo André de Teixido, Cedeira), fertilizante y de fecundación («A pena dos enamorados» en la parroquia de Arcos-Ponteareas), carácter adivinatorio («Muxía»). En cuanto a *Vegetales*, se citan varios árboles y vegetales con propiedades mágicas y curativas.

– *O diabo*. Se inicia este epígrafe con la relación de las diferentes denominaciones que éste posee en Galicia. Se establecen las clases de demonios (buenos, malos y traviesos), se describe físicamente y se señala el peligro que encierra dicho personaje.

– *Doenzas extranaturais*. Vaqueiro presenta varias dolencias extranaturales que definirá y clasificará. Encantadoras resultan las fórmulas curativas que transcribe para los *Males de Aire, mal de ollo, Meigallo* (parecido al mal de ojo, pero de diferentes características), *queda da espiñela e outras enfermidades semellantes*.

– *Encrucilladas*. Relacionada con la cruz, la encrucijada establece la conjunción entre los mundos de aquí y del más allá. Como lugar simbólico se encuentra entre dos mundos, reviste las características de un «centro del mundo» y se manifiesta en los seres de ámbito no humano (aparición de ánimas, de la Santa Compañía, etc.). También resultan lugares perfectos para realizar curaciones de mal de ojo o similares.

– *Fenómenos atmosféricos e astros*. El autor abarca varios fenómenos atmosféricos y astros: *Arco da vella, cometas, eclipses, estrellas, la luna, el rayo y el sol*, definiendo estos elementos y tratando sus ritos y relaciones con la magia y leyenda. Respecto al fenómeno *Arco da vella*, entre otras cosas, se le supone con la capacidad de bajar a tierra y apoderarse de niños y mozos, de donde se procede al dicho: *Arco da vella / vaite de aí / que as nenas bonitas / non che son p'ra tí*. En el entorno mágico se confirma que en el *Arco da vella* pueden vivir las meigas y desde allá arriba, lugar de privilegiada visión, pueden favorecer o perjudicar a quienes quieran. También se confirma en la copla popular la asociación de aquel con las fuerzas ultraterrenales. Del *Cometa*, el autor recuerda la significación de éste para los antiguos chinos y aventura una interpretación de carácter mágico. En lo que se refiere al fenómeno *Eclipse*, narra sus posibles efectos malignos en el hombre (por ejemplo, la prohibición de recoger las legumbres). Del elemento

Estrellas, muestra primeramente un inventario de las que distingue el pueblo, presenta las diferentes acciones que sugiere, por último, designa las capacidades que poseen (como por ejemplo *la estrela panadeira* de carácter benéfico, al señalar la abundancia de trigo en el lugar de su aparición).

El elemento *Luna* es tratado como el más importante en el folklore gallego (fuente de peticiones, etc.). Vaqueiro distingue las cuatro fases de la luna cada una de ellas con sus costumbres y actividades.

El *Rayo* y el *Sol*. Sobre el primero muestra diferentes remedios para protegerse de él, (por ejemplo, quemar ramas de laurel bendito, procedentes del Domingo de Ramos). Respecto al segundo, referirá diferentes tradiciones (por ejemplo, una en la que el Sol es personificado con el lobo, quien devorará la Luna).

– *Meigas, bruxas e sabias*. El autor se preocupa por distinguir los tres términos y definirlos para deshacer posibles equívocos. Describe a estos seres maléficis, su aspecto físico, su lugar de morada, sus adoraciones, conjuros, rituales y obras. (Ejemplifica el caso de María Soliña procesada por la inquisición en el 1621).

– *Morte*. Este punto se refiere a *As ánimas do purgatorio, A santa Compañía y as Xans*. Sobre las *ánimas* del purgatorio apunta su transformación en animal para pedir a la gente así su perdón (por ejemplo el caso en *el Camiño da Ponte*, donde un caballo blanco que se acerca a un vallado para que la gente se subiese a él). Respecto a la *Santa Compañía*, expone las diferentes designaciones de este término y las leyendas que sobre ella existen.

– *Noite*. Comenta el escritor la relación noche-muerte, noche-brujería y los actos extraños que se suceden en este espacio temporal carente de luz y vida (en la noche de san Juan, como en la de San Silvestre, el último día del año, las meigas acostumbra a ir en comanda con el demonio y a introducir *meigallos* en el cuerpo de las personas).

– *Seres fabulosos*. En este punto se realiza una enumeración y definición de los siguientes seres fabulosos: *O Alicornio, os ananos, o canouro, o diaño burleiro, a dona dos pés de cabra, os escoleres, nubeiros e tronantes, o home das bubas, o lambirón, as lavandeiras, as lumias, os mariños, as sereas, os home-peixe, os mouros e as mouras, o negrumante, Pedro Chosco, o rabeno, a raposa de Morrazo, o sacauntos, o sumicio, o tangomango, o tardo, a témera, o trasno, o urco, os valuros, os biosbardos, os xacios, os xigantes, o zangano y por último o zarranco*.

– *Zooloxía e folklore*. Realiza el mismo procedimiento que en el punto anterior, pero aquí enumerará animales y elementos propios del folklore: *Cuco, alacrán, donicela o donosiña, can branco, moucho, raposo, galiña, perdiz, pega, andoriña, araña, avespa, balea, barbantesa, corvo, cabaliño do demo, carriza, lagarto, lesma, lobo, paporrubio, paxaro da morte, salamántiga, serpe, toupeira y, finalmente, los cuernos de la vacaloura o escornabois*.

La segunda parte, denominada *O lugar da lenda*, atiende a los lugares de Galicia característicos por sus leyendas y tradiciones. Perfila un itinerario *mágico* a lo largo de toda la geografía gallega. Todas y cada una de las comarcas, aludidas en el texto, aparecerán reflejadas alfabéticamente en el índice para una mejor y más fácil ubicación de las mismas. Además en casi todos los lugares mencionados aparece un mapa real, para situar al posible aventurero que desee conocer el emplazamiento del que se habla.

Se describe el lugar mágico, bien por el origen de su nombre, bien por lo que allí pudo existir algún día (animales míticos, cultos a seres inanimados, brujas, etc.) o bien por el origen de su creación. Los lugares citados son los siguientes: *Abegondo, Allariz, Aranga, Arnoia, Arteixo, Arzúa, Baiona, Baños de Molgas, Barbadás, Becerreá, Begonte, Betanzos, Os Blancos, Boborás, Boimorto, Boiro, A Bola, O Bolo, Boqueixón, Brión, Calvos de Randín, A Cañiza, Carballedo, Carnota, Carral, Castro Caldelas, Cedeira, Celanova, Cervantes, Cervo, Cersuras, Chantada, Coristanco, A Coruña, Cospeito, Cotobade, Crecente, Dodro, Dozón, A Estrada, Eume, Ferrol, Fisterra, Foz, Friol, O Grove, Guitiriz, A Gudiña, O Incio, Lalín, Larouco, Leiro, Río Limia, Lobeira, Lobios, Lugo, Meaño, Meira, Meis, Melide, A Merca, Miño, Río Miño, Moaña, Mondariz, Mondoñedo, Monforte, Montereí, Moraña, Muxía, Negreira, As Nogais, Noia, Oia, Oleiros, Ourense, Outeiro de Rei, Outes, Padrón, Palas de Rei, Pantón, Paradelá, Pedrafita, O Pino, A Pobra do Brollón, A Pobra do Caramiñal, Poio, Pontearreas, Ponteceso, Pontedeume, Pontevedra, Porto do Son, Quiroga, Redondela, Rianxo, Ribadavia, Ribeira, San Xoán de Río, Rois, Salvaterra, Samos, Santiago, Sanxenxo, O Saviñao, Sober, As Somozas, Soutomaior, Toén, Tomiño, Triacastela, Tui, Vedra, Viana do Bolo, Vigo, Villamarín, Viveiro y Xinzo de Limia.*

El lector pasará en esos lugares por un mundo mítico y repleto de tradiciones (algunas acompañadas de textos poéticos aparecidos en libros antiguos), de la mano de brujas, lobos, demonios, meigas, tesoros.

Destacamos de este libro la excelente fragmentación y división de los epígrafes, junto con las acertadas definiciones dirigidas a los no iniciados en la materia. Todo ello enriquecido con una vasta e importante bibliografía en la cual el lector podrá profundizar. Mediante el índice analítico se puede acceder de forma rápida y eficaz, a cualquiera de los puntos citados. Resulta una gran labor la de Vitor Vaqueiro, quien ha sabido aunar de manera original y precisa toda esa serie de conocimientos extraídos de diferentes estudios especializados, normalmente en temas muy concretos, junto con una sugerente guía que puede tomarse perfectamente como turística, además de informativa.

Nos parece aconsejable, dada la importancia del libro, la traducción a otras lenguas.

SANTIAGO MORALES GÓMEZ-ORTEGA

VVAA.: *Homenaxe a Ramón Lorenzo*, Edición de Dieter Kremer, Vigo, Galaxia, 1998, 2 tomos.

Los motivos para rendir un homenaje de esta embergadura a Ramón Lorenzo son muchos y diferentes. Su extensa labor investigadora y científica, su profundo conocimiento de la lengua gallega, su presencia en instituciones tan determinantes como el I.L.G., el Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, el Consello da Cultura Galega, etc., le han valido el reconocimiento internacional como filólogo comprometido con la lengua y la cultura de Galicia.

La presentación de una recopilación bibliográfica imprescindible de Ramón Lorenzo clasificada en libros, artículos, prólogos, recensiones, congresos, etc., se completa con unas notas biográficas elaboradas por X. L. Méndez Ferrín, Alfredo Conde, Carlos Casares, A. Sixto, Marga Romero y Ana M^a. González.

El primer tomo se abre con el epígrafe *Filoloxía e Literatura Medieval*. Su conocimiento de las letras gallegas medievales permite a Ramón Lorenzo realizar ediciones fundamentales de textos como son, de una parte la *Traducción gallega de la Crónica Xeral e de Castela*, y de otra la *Crónica Troiana*. Sobre la primera, tanto Rosario Álvarez y Xosé Xove, como M^a. Xesús Bello trazan sus líneas investigadoras en relación a las variaciones dialectales, y al problema de traducción-traductor respectivamente; Xosé M^a. Gómez analiza las manifestaciones de lo sobrenatural en la *Crónica Xeral e de Castela*; y con la *Crónica Troiana*, Ivo Castro contrasta el *Livro de Tristán*, copia realizada a finales del siglo XIV, a fin de establecer las características fonológicas y morfológicas del texto.

Dentro del campo medieval, se desarrollan los artículos de G. Tavani, *Amanuensi ed editori: l'incomprensione del testo*, y G. Lanciani, *Sobre alguns problemas da poesia trovadoresca*, relacionados con algunas consideraciones textuales y la intervención del copista en la poesía trovadoresca; Fernández de Viana y Vieites que propone una normativa para la edición de documentos medievales en gallego; en la lírica gallego-portuguesa, y partiendo de la clasificación hecha por Tavani para los campos sémicos de la *coita d'amor*, X. Bieito profundiza en *o casamento da senhor con outro*, interesante por ser uno de los motivos menos frecuentes en las cantigas de amor; Filgueira Valverde analiza las diferentes formas de remuneración ofrecidas a los cantores medievales; I. González realiza un estudio comparativo entre la lírica amorosa gallega y la lírica italiana en la Edad Media; y la colaboración de J. Dionísio examina el tema de la recepción y las posibles influencias aristotélicas en la obra *Leal Conselheiro* de D. Duarte.

Destacable es la incursión en el campo diplomático de los documentos notariales de Ana M^a. Martins y Cristina Albino, y Carme Barreiro. Las dos primeras profundizan sobre los documentos en portugués, *Noticia de auer*.